

2020年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書(日本語・日本文化研修留学生)

2020 APPLICATION FORM FOR JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP  
(JAPANESE STUDIES STUDENTS)

記入上の注意

1. タイプ、又は手書きでブロック体で明瞭に記入すること。
2. 数字は算用数字を用いること。
3. 年号はすべて西暦とすること。
4. 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。

INSTRUCTIONS

1. Type or write neatly by hand in block letters.
2. Use Arabic numerals (0, 1, 2, 3, 4...).
3. Write years in western calendar.
4. Write proper nouns in full without abbreviation.

本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特にEmail アドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

Personal data filled in this application will only be used for scholarship selection purposes. Contact information such as email addresses of selected applications might be used by the Japanese Government in order to create academic networks or to send out information when necessary.

1. 氏名 Name	アルファベット Alphabet	(姓) Surname	(名) Given name	(ミドルネーム) Middle name
---------------	---------------------	-------------	----------------	----------------------

綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.

2. 性別 Gender	男 Male	女 Female	3. 婚姻状況 Marital Status	独身 Single	既婚 Married	写真(4.5cm×3.5cm) Photo Paste your photo or digital image taken within 6 months. Write your name and nationality on the back of the photo. 6か月以内に撮影した写真またはデジタル画像を貼ること。写真の裏面に名前と国籍を書くこと。	
4. 国籍 Nationality							
5. 日本国籍 Japanese Nationality	無 NO	有: 離脱予定年月 YES: expatriation date		2 0	年 yy		月 mm
6. 生年月日 Date of Birth	年 yyyy	月 mm	日 dd	年齢 (2020/4/1現在) Age (As of April 1, 2020)	歳 yrs		
応募者は1990年4月2日から2002年4月1日までの間に出生した者であること。 Applicants must have been born between April 2, 1990 and April 1, 2002.							

7.(1) 現住所 Current Address		国名 Country	
------------------------------	--	---------------	--

現住所が日本の場合、現在の在留資格の種類  
If you currently reside in Japan, what is your current resident status?

既に我が国の在留資格「永住者」、「定住者」等を有している場合であっても、採用後に「留学」に変更する必要がある。なお、国費外国人留学生の身分終了後に改めて「永住者」又は「定住者」の在留資格を申請しても当然には認定されない可能性があることを理解した上で申請すること。An applicant with "permanent resident" or "long-term resident" status must change his/her status to "student" if selected. Be aware that application for the original status after "student" status is expired may not be necessarily approved.

(2) 渡日前住所 Your address before departure for Japan	同上 Same as above.	国名 Country
	下記住所に変更することが確定している The above 'Current Address' will be changed as follows:	

渡日前住所が現住所から変更になることが確定している場合は、「(2)渡日前住所」の「下記住所に変更することが確定している」に✓を入れ、住所を記入すること。変更がない場合は「同上」に✓を入れること。If the current address will be changed at the time of leaving from your country, please check the box of 'The above 'Current Address' will be changed as follows:' and specify the new address. If the current address will not be changed, check the box of 'Same as above'.

渡日前住所が国籍国と異なる場合は、原則として渡日旅費が不支給となることを理解しているか。If your address before departure for Japan is outside your home country, do you understand that, in principle, an airline ticket to Japan will not provided?	はい YES	いいえ NO
--	-----------	-----------

(3) 電話番号 Phone number		(4) Email	
--------------------------	--	-----------	--

可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるEmailアドレスを記入すること。  
You are suggested to write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.

<p>8. 2020年9月1日現在で在籍大学及び別の大学で日本語・日本文化関連の科目を通算1年以上履修しているか。該当しない者は応募対象外である。 Have you taken courses related to the Japanese language or Japanese culture totaling over one year at your current university and at another university as of September 1, 2020? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		はい YES	いいえ NO		
<p>通算1年に満たない場合は申請できない。 You cannot apply if the total period is less than one year. 成績証明書の当該科目に印を付して提出すること。 Please indicate the relevant courses on the transcripts you submit.</p>					
<p>9. プログラム修了(帰国)後、自国の在籍大学・学部に戻り学習を継続する意思があるか。該当しない者は応募対象外である。 Do you intend to continue studying at the university and faculty/department in which you are now enrolled after you finish your study in Japan? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		はい YES	いいえ NO		
<p>10. 過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。 Have you been awarded a Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past? If 'YES', you are NOT eligible to apply.</p>		いいえ NO	はい YES		
<p>過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。 If you are unsure whether previously awarded financial aid corresponds to a MEXT scholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic office.</p>					
<p>11. 日本政府(文部科学省)奨学金制度による他の2020年度奨学金支給開始のプログラムに併願しているか。それらの日本政府(文部科学省)奨学金との併願は認められない。 Are you applying for any other Japanese Government (MEXT) scholarships for which scholarship payments will begin in fiscal 2020? It is not allowed to apply for other Japanese government (MEXT) Scholarships at the same time.</p>		いいえ NO	はい YES		
<p>12.(1) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、または受給予定であるか。 Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) together with the MEXT Scholarship?</p>		いいえ NO	はい YES		
<p>「はい」の場合、本奨学金と他の奨学金の併給は認められないため、本制度に採用後は他の奨学金の受給を停止しなければならないことを理解しているか。 If 'YES', do you understand you must cancel other scholarships after selected for MEXT Scholarship Student since it is not allowed to receive other scholarships together with the MEXT Scholarship?</p>		はい YES	いいえ NO		
<p>(2) 他の奨学金に応募又は他の奨学金を受給している場合は、その名前、期間、金額等を記すこと。 If you are receiving or applying for other scholarships, please specify the name of the sponsor, scholarship period, scholarship amount, etc.</p>					
<p>奨学金の内容 Describe the scholarship</p>					
13. 在籍大学 College/University currently attending	(1) 大学名 Name of institution				
	(2) 学部・学科名 Faculty/Department				
	(3) 主専攻 Major	日本語 Japanese Language	日本文化 Japanese culture	両方 Both	(4) 学年 School Year/Grade
	<p>いずれかをチェックすること。 Check either box. 主専攻が日本語・日本文化でない者は申請できない。 Those who are not majoring in the Japanese language or Japanese culture are NOT eligible to apply.</p>			2020年4月1日現在 As of April 1, 2020	
	(5) 現在学習している内容 Subjects you currently study or research  (具体的に記入すること。) (Describe specifically.)				
	(6) 本プログラムに採用された場合の卒業見込年月 Expected graduation date if selected for this scholarship program	2	0	年 yy	月 mm
<p>卒業が2021年9月以降になっていない者は申請できない。 Those who are graduating before September 2021 are NOT eligible to apply.</p>					

14. 日本語・日本文化学習歴 Period of Japanese language or culture studies									
		から From			まで To			学習期間 Duration	
(1) 在籍大学での日本語・日本文化学習歴 Japanese language or culture studies at the College/University currently attending		年 yyyy	月 mm	~	2020年 yyyy	8月 mm	年 yrs	か月 mons	
(2) 他大学での日本語・日本文化学習歴 Japanese language or culture studies at another college/university		年 yyyy	月 mm	~	年 yyyy	月 mm	年 yrs	か月 mons	
大学名 Name of institution(s)									
日本語・日本文化学習期間合計 (2020年9月1日現在) Total duration of Japanese language or culture studies (As of September 1, 2020)							年 yrs	か月 mons	
日本語・日本文化学習期間合計が通算1年に満たない場合は申請できない。 Those whose total duration of Japanese language or culture studies is less than one year are NOT eligible to apply.									
15. 日本での希望コースの種類 Preference of type of training courses in Japan		(a) 主に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの A course intended mainly to study about Japan and Japanese culture  (b) 主に日本語能力の向上のための研修を行うもの A course intended mainly to improve Japanese language proficiency							
いずれかをチェックすること。この情報は、第2次選考合格者の大学配置の際に使用される。Applicants will select either course (a) or (b). This information will be used when the university placement is decided for applicants passing the second screening.									
16. 日本での学習計画 Study plan in Japan		日本語・日本文化の分野で学びたい具体的内容を現在大学で学んでいる内容と関連付けて記入すること。相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。 Please write your specific study plan in the field of Japanese Studies which relate your plan to your current study or research in your university. You are encouraged to write your study plan in Japanese, if possible.							

(16. 日本での学習計画の続き  
Study plan in Japan  
(continued.))

17. 卒業後の計画(進学、職業など)  
Future plan in academics and career after graduation from your university

18. 学歴 Academic record

INSTRUCTIONS

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. 現在、在学中の大学まで記載すること。</p> <p>2. 初等教育から最新の教育課程まで正規生として修学した課程のみ記入すること。幼稚園・保育所教育は記入不要。</p> <p>3. 「卒業年月」は学校の公式な卒業年月を記入すること。(例: 学校の学事暦が10月入学9月卒業の場合、最後の8~9月が休暇の場合も「卒業月」欄は「9月」となる。)</p> <p>4. 最終学歴が卒業見込の者は、「卒業年月」には卒業見込年月を記入すること。</p> <p>5. 「卒業状況」を「その他」と選択した場合は、具体の状況を「特記事項欄」に記入すること。(例: 退学、休学中)</p> <p>6. 「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。</p> <p>7. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。</p> <p>8. 「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。(例: 後期中等教育 - 3年次を飛び級により短期卒業)</p> <p>9. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載すること。</p> <p>10. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。</p> | <p>1. List all schools attended up until and including the university you are currently enrolled in.</p> <p>2. Write your record from primary education (elementary school) to most recent educational level attended only as a full-time student. Exclude kindergarten education and nursery school education.</p> <p>3. Write the official graduation year and month in the space of "To: yyyy/mm". (ex. In case of October intake and September graduation under the school's academic calendar, put "9 (September)" in the space of "mm" as an official graduation month although the term from August to September is a summer break.)</p> <p>4. For those whose status is "Expected to graduate", write expected year and month of graduation in the space of "To: yyyy/mm".</p> <p>5. If the applicant chooses "Other status" in the Status, indicate the detail of status in the Remarks column. (ex. Withdrawal, leave of absence)</p> <p>6. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education.</p> <p>7. If the applicant has passed the university entrance qualification, indicate this in the Remarks column.</p> <p>8. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column. Example: Upper secondary education - Skipped senior year for the early graduation.</p> <p>9. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, write all the schools in the same column.</p> <p>10. You may use a separate piece of paper if the space below is insufficient. In such a case, please indicate that the information is on a separate page.</p> |
|--|--|

教育段階 Educational level	学校名 School name	所在地 Location	入学及び卒業(見込)年月 Year & month of enrollment & graduation (expected to graduate)			修学年数 Period of schooling attended	卒業状況 Status	特記事項 Remarks
初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)		州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
		市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy	月 mm			
前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education(Middle School/Junior High School)		州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
		市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy	月 mm			
後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior High School)		州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
		市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy	月 mm			
高等教育 (大学学部) Tertiary(Higher) Education (Undergraduate)		州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	卒業 Graduated  卒業見込 Expected to graduate  その他 Other status	
		市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy	月 mm			
2020年9月1日時点の通算の学校教育修学年数 Total years of schooling attended as of September 1, 2020						年 yrs		
特記事項 Remarks (上記の特記事項欄で書ききれない場合は適宜使用すること) You may use the space if the space of the above Remarks column is insufficient.								

19. 語学力 Language ability	読む能力 Reading	書く能力 Writing	話す能力 Speaking	聴く能力 Listening			
日本語 Japanese							
英語 English							
3から0で自己評価すること Self-rate on a scale of 3 to 0.							
	3 = 優 Excellent	2 = 良 Good	1 = 可 Fair	0 = 不可 Poor			
20. 日本語能力(資格) Japanese language qualifications	日本語能力試験 JLPT	レベル level		その他 Other			
<p>申請者の氏名、日本語能力を証明できる内容(レベル、スコア等)が記載された日本語能力を証明する資格証明書が提出可能な場合のみ、本欄に記入の上、証明書を提出すること。当該情報が記載された証明書の提出ができない場合は、本欄は空欄とすること。 Please enter the information and submit a copy of the certificate of Japanese-language ability only if you have a certificate that shows your name and level/score. If you will not be able to prepare a copy of the certificate, do not enter the information in this item.</p>							
21. 英語能力(資格) English language qualifications	TOEFL	iBT		IELTS		その他 Other	
		Other type ( )					
22. 緊急の際の母国の連絡先 Contact person in your home country in case of emergency.							
氏名 Name						続柄 Relationship	
現住所 Current address						職業 Occupation	
電話番号 / FAX番号 Phone / Facsimile number				Email			
23. 日本への渡航及び滞在歴 Past visits or stays in Japan List from your most recent visits.							
期間 Period						渡航目的 Purpose	
From	年 yyy	月 mm	~ To	年 yyy	月 mm		
From	年 yyy	月 mm	~ To	年 yyy	月 mm		
<p>私は2020年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。 I understand and accept all the conditions stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for FY2020 and upon confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.</p>							
申請者署名 Applicant's signature				申請年月日 Date of application	20 年 / 月 / 日 year / month / date		